

ⲓⲛⲁⲗⲥⲟ национален מדינה 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Europe

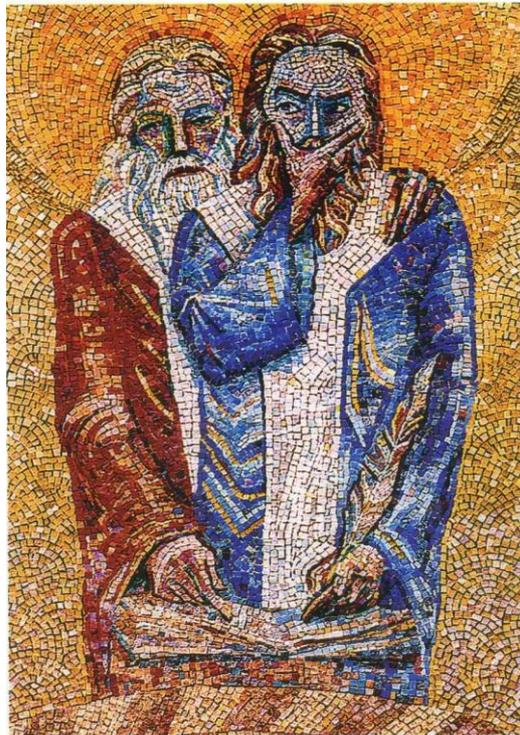


MACÉDONIEN

Licence LLCER

2022-2023

Brochure non contractuelle, à jour au 10.07.2022.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale	3
Le macédonien	3
Son enseignement à l'INALCO	4
L'équipe enseignante	5
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Inscription administrative	5
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire	6
Présentation du cursus	6
Objectifs pédagogiques.....	6
Principes généraux de la scolarité	7
Contrôle des connaissances.....	7
Organisation de la L1	8
Les parcours possibles en L2-L3	8
Séjours à l'étranger	9
Séjours Erasmus+	9
Cours d'été	10
Aide au voyage de l'INALCO	10
Liste des enseignements	11
Licence bilangue	17
Secondes langues conseillées	17
Le macédonien comme seconde langue	18
Emploi du temps	18
Descriptifs des enseignements	19

Présentation générale

Le macédonien

Dans le groupe des langues slaves méridionales, écrites en caractères cyrilliques, le macédonien est la langue officielle de la République de Macédoine du Nord (deux millions de locuteurs et à peu près autant hors de ses frontières). Le macédonien est parlé aussi dans les pays voisins par des minorités, dont les plus nombreuses sont celles d'Albanie, de Bulgarie, de Grèce et par une importante diaspora en Europe occidentale, en Amérique et en Australie.

Le macédonien-slave est attesté à partir du IX^{ème} siècle grâce aux premières traductions de grec en slave (caractères glagolitiques) faites par les frères Cyrille et Méthode - évangélistes des Slaves, sur la base d'un parler slavo-macédonien de la région de Salonique connu sous le nom de *vieux-slave* ou *vieux-macédonien*.

À force d'échange avec les langues non-slaves environnantes, le macédonien a développé des traits linguistiques qui l'éloignent de son groupe d'origine et le rapprochent des langues balkaniques (perte des déclinaisons, redoublement du complément d'objet, article postposé, etc.). Aussi la langue macédonienne présente-t-elle, pour les linguistes et les slavistes, un grand intérêt. Quant aux étudiants francophones, du fait de la perte des déclinaisons, ils reconnaissent dans le macédonien les structures d'une langue analytique avec lesquelles ils sont familiarisés. Ce qui explique le niveau de langue élevé qu'acquiert l'étudiant au bout des trois premières années. Ce niveau de langue permet aux étudiants de poursuivre en Master pour devenir, d'une part, des chercheurs ou spécialistes dans le domaine de la langue et de la civilisation macédoniennes, d'autre part, des enseignants ou des traducteurs professionnels de macédonien.



Son enseignement à l'INALCO

Les études macédoniennes sont initiées en novembre 1962 par **Henri Boissin** et **Jordanka Hristova-Foulon**, alors étudiante à l'INALCO.

En 1973, grâce à un accord bilatéral d'échange, **un lectorat** de macédonien est ouvert.

En 1981, avec la mise en place de diplômes d'établissement couvrant un cursus complet d'études macédoniennes, Mme Hristova-Foulon, maître de conférences, devient responsable de ces études.

En 1996-1997, **Frosa Pejoska-Bouchereau** est nommée Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche, responsable des Etudes macédoniennes.

À partir de l'année 1997-1998, Frosa Pejoska-Bouchereau est reçue au concours de Maître de conférences de macédonien et devient l'unique titulaire de la section des études macédoniennes à l'INALCO et sa responsable.

En 2013, elle soutient son habilitation à diriger des recherches en langue, littérature et civilisation macédoniennes.

En 2015, elle est reçue au concours de Professeur des Universités de macédonien à l'INALCO, **première chaire de macédonien en France**.

Le 3 mai 2022, les études macédoniennes sont reconnues « **discipline rare** », <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr/cartographie-des-disciplines-rares-46362>.

L'INALCO est le seul établissement d'enseignement supérieur en France à proposer un cursus complet de langue, littérature et civilisations macédoniennes qui s'adresse à des débutants complets ou à des faux débutants et à délivrer des diplômes nationaux : licence, master et doctorat et des diplômes d'établissement : Diplôme de la Langue et Civilisation - DLC1, DLC2, DLC3, DLC4.

La licence LLCER « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Aucune connaissance préalable n'est requise.

Pour les étudiants salariés, les étudiants ne résidant pas à Paris, ou inscrits en double cursus, des cours et un suivi par correspondance, pour les enseignements du bloc des fondamentaux de macédonien, sont proposés. Voir avec le responsable de la section.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de **macédonien** à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le macédonien peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de macédonien en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de macédonien. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « **Formations** » du département Europe).

L'équipe enseignante

Frosa PEJOSKA-BOUCHEREAU, Professeur des Universités, frosa.bouchereau@inalco.fr ou frosa_pejoska@yahoo.fr : langue, littérature et civilisation macédoniennes.

Gjoko ZDRAVESKI, Lecteur de macédonien : Langue et littérature macédoniennes

Olivera MLADENOV, Chargée de cours : Langage spécialisé (médias, administratif), traduction et interprétariat.

Kristina VELEVSKA, chargée de cours : langage spécialisé (économie, droit, européen), traduction et interprétariat

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via les plateformes [Parcoursup](https://www.parcoursup.fr) (<https://www.parcoursup.fr>) ou [Ecandidat2](https://candidatures2.inalco.fr/ecandidat/) (<https://candidatures2.inalco.fr/ecandidat/>). Les demandes de dérogation pour une inscription hors Parcoursup ou hors délai sont à adresser au responsable de la langue.

Le calendrier des inscriptions est consultable à l'adresse ci-dessous : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant).

La demande d'admission se fait via la plateforme [Ecandidat2](https://candidatures2.inalco.fr/ecandidat/).

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée.

Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 d'ouverture de L2 et de L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, auprès du secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique Licence+ du bureau 3.28.

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.43

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Section de langue, littérature et civilisation macédoniennes
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Présentation du cursus

La licence de macédonien s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en macédonien et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B2 en fin de 2^e année et C1 en fin de 3^e année) ;

2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société macédoniennes, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de macédonien ;

3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple MAC pour le macédonien, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.
- Tout **enregistrement de cours** est formellement soumis à l'autorisation préalable de l'enseignant responsable. Le cas échéant, il est strictement interdit d'en faire un usage autre que personnel.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).

ATTENTION : À la différence des formations à distance, spécifiquement conçues et annoncées comme telles, la dispense d'assiduité n'implique pas que des supports de cours soient fournis automatiquement par les enseignants via Moodle. Les étudiants en dispense d'assiduité doivent prendre contact avec l'enseignant de chaque cours dès le début du semestre pour se signaler et voir avec lui et/ou d'autres étudiants comment récupérer des supports de cours.

RAPPEL : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle terminal) en cours de semestre (sauf dérogation).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.

- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles : une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE. De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Il n'y a pas de compensation entre années.

- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances).

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO.

Pour les étudiants inscrits dans le parcours **Licence +** (admis en catégorie « oui-si »), l'**UE4** comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »).

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et de la civilisation choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (**UE3 et UE4**) : parcours régional Europe, parcours thématique et disciplinaire, parcours bilangue ou parcours professionnalisant.

- **Parcours régional Europe** : les UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) comprennent 1 EC (3 ECTS) en L2 et 3 EC (9 ECTS) en L3. Les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires. Les cours

thématiques et disciplinaires portent sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale. Les étudiants en parcours régional sont libres de choisir les cours d'UE3 et d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt.

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : dans ce type de parcours, l'UE3 est identique à celle du parcours régional, mais en UE4 l'étudiant doit choisir l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés et suivre les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Humanités environnementales et cultures du monde (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé. Pour en savoir plus, consultez les brochures des parcours sur le site Internet de l'INALCO.

• **Parcours bilangue** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. La seconde langue peut être choisie librement par l'étudiant, mais il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps. Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Il faut donc que les cours de macédonien soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue. Les secondes langues pour lesquelles la compatibilité des emplois du temps est garantie dans le cadre de la licence de macédonien sont les suivantes : albanais, bosniaque-croate-serbe, romani, turc et les autres langues slaves.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Pour en savoir plus, consultez la page dédiée sur le site internet de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-llcer-parcours>

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu un accord Erasmus+ avec l'Université Saints Cyrille et Méthode de Skopje. Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans cet établissement, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Cours d'été

Chaque année, deux bourses pour des cours d'été de perfectionnement au Séminaire de langue, littérature et culture macédoniennes (cours et pension complète) à Ohrid sont proposées aux étudiants à partir de la L2. Ces Stages peuvent être validés dans le cursus de la licence 3 en UE3 (crédité de 3 ects).

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>



Licence 2		ECT S	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 3		30	14h
UE1 – Langue		15	
MACA210a	Grammaire théorique du macédonien 3	3	1h
MACA210b	Textes et exercices grammaticaux macédoniens 3	3	1,5h
MACA210c	Pratique orale du macédonien 3 (mutualisé avec L3 Conversation thématique et lexicque)	3	1,5h
MACA210d	Langue des médias macédoniens 1	3	1,5h
MACA210e	Langue administrative et correspondance macédoniennes 1	3	1,5h
UE2 – Civilisation		6	
MACA220a	Histoire de la langue macédonienne par les textes	3	1,5h
MACA220b	Traditions orales et Arts macédoniens 1	3	1h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	
<p>1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECO230c Les Balkans à l'époque ottomane 1 (assuré en 2019-2020) ECO230d Les Balkans à l'époque des nationalismes 1 (assuré en 2020-2021) ECO230e Histoire de la Yougoslavie 1 ECO230f Introduction aux littératures de l'Europe médiane ECO230g Histoire de la musique en Europe centrale et orientale <p>ou enseignement régional proposé en S1 et non encore validé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO. 			1,5h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant et ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais dès la L2) 			3h

Semestre 4		30	14h
UE1 – Langue		15	
MACB210a	Grammaire théorique du macédonien 4	3	1h
MACB210b	Textes et exercices grammaticaux macédoniens 4	3	1,5h
MACB210c	Thème macédonien (mutualisé avec L3 Thème et rédaction macédoniens 2)	3	1,5h
MACB210d	Langue des médias macédoniens 2	3	1,5h
MACB210e	Langue administrative et correspondance macédoniennes 2	3	1,5h
UE2 – Civilisation		6	
MACB220a	Histoire de la littérature macédonienne par les textes	3	1,5h
MACB220b	Traditions orales et Arts macédoniens 2	3	1h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	
<p>1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECOB230c Les Balkans à l'époque ottomane 2 (assuré en 2019-2020) ECOB230d Les Balkans à l'époque des nationalismes 2 (assuré en 2020-2021) ECOB230e Histoire de la Yougoslavie 2 ECOB230f Histoire des idées en Europe ECOB230g Ethnomusicologie de l'Europe centrale et orientale <p>ou enseignement régional proposé en S2 et non encore validé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO (l'EC correspondant doit avoir été suivi au semestre précédent). 			1,5h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (à condition d'avoir choisi l'anglais au semestre précédent) 			3h

Licence 3		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 5		30	15,25h
UE1 – Langue		15	
MACA310a	Grammaire théorique du macédonien 5 (mutualisé avec grammaire 3)	3	1h
MACA310b	Thème et rédaction macédoniens 1	3	1,5h
MACA310c	Conversation thématique et lexique macédoniens (mutualisé avec L2 Pratique orale du macédonien)	3	1,5h
MACA310d	Textes juridiques macédoniens 1	3	1,5h
MACA310e	Textes économiques macédoniens 1	3	1,5h
UE2 – Civilisation		0	
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> ECO330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 1 ECO330d Le roman européen au XX^e siècle 1 ECO330e L'Union européenne dans le monde ou enseignements régionaux proposés en S1 et S3 et non encore validés. • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, éventuellement de langues différentes. • Stage linguistique au séminaire de langue, littérature et culture macédoniennes d'Ohrid (ou autre École d'été) 		3	4,5
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2 ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant) 			3h
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)		0	0,75 h

Semestre 6		30	15,25h
UE1 – Langue		15	
MACB310a	Grammaire théorique du macédonien 6 (mutualisé avec Grammaire 4)	3	1h
MACB310b	Thème et rédaction macédoniens 2 (mutualisé avec L2 Thème macédonien)	3	1,5h
MACB310c	Version macédonienne	3	1,5h
MACB310d	Textes juridiques macédoniens 2	3	1,5h
MACB310e	Textes économiques macédoniens 2	3	1,5h
UE2 – Civilisation		0	
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseignements de civilisation européenne : ECOB330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2 ECOB330d Le roman européen au XX^e siècle 2 REIB330c Construction européenne : histoire et institutions <p>ou enseignements régionaux proposés en S2 et S4 et non encore validés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département. • Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco. • Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, correspondant aux EC suivis au premier semestre. • Stage linguistique au Séminaire de langue, littérature et culture macédoniennes d'Ohrid (ou autre École d'été) 		3	4,5h
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (à condition d'avoir choisi l'anglais au semestre précédent) 			3h
+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)		0	0,75 h

Licence bilangue

Secondes langues conseillées

Pour les étudiants de macédonien intéressés par une licence bilangue, les secondes langues conseillées et la composition de leurs blocs d'enseignements sont indiquées ci-dessous. Ces blocs remplacent les UE3 et UE4 de L2 et de L3. Pour ces langues, la compatibilité des emplois du temps est garantie.

Plusieurs langues peuvent intéresser les étudiants de macédonien. Notamment : albanais, BCS, romani, turc.

Albanais

L2	S3	ALBA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4	ALBB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
L3	S5	ALBA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S6	ALBB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1

BCS

L2	S3	BCSA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4	BCSB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
L3	S5	BCSA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S6	BCSB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1

Rromani

L2	S3	RROA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4	RROB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S2
L3	S5	RROA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S3
	S6	RROB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S4

Turc

L2	S3	TURA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4	TURB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
L3	S5	TURA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S6	TURB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1

Le macédonien comme seconde langue

Le macédonien peut être choisi comme seconde langue dans le cadre d'une licence bilangue. Les blocs d'enseignements de seconde langue ont la composition suivante :

L2	S3	MACA110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S1
	S4	MACB110	9 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S2
L3	S5	MACA210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S3
	S6	MACB210	15 ECTS	Tous les enseignements inclus dans l'UE1 de S4

Emploi du temps

Consultez les emplois du temps en ligne : <https://planning.inalco.fr/>

La licence L1 et le DLC1, une partie de la L2 et le DLC2 ont lieu, en règle général le lundi. La licence L2 et L3 et les DLC2 et DLC3 se répartissent principalement sur le mardi et le jeudi.

Descriptifs des enseignements

MACA110a MACB110a MACA210a MACB210a MACA310a MACB310a	Grammaire théorique du macédonien I à VI (Frosa Pejoska-Bouchereau)
Descriptif	<p>Cours théorique progressif et systématique de la phonétique, de la phonologie, de la graphie, de la morphologie nominale (noms, pronoms, adjectifs, adverbes, etc.), de la morphologie verbale (temps et aspect).</p> <p>En première année (S1, S2), une place particulière est donnée à l'acquisition de l'alphabet cyrillique (écriture, lecture), à l'accent, au redoublement du complément d'objet, et à l'article postposé.</p> <p>En deuxième année (S3, S4), sont soulignés les principes généraux de l'emploi des formes verbales. On s'attache à expliquer la formation du perfectif, de l'imperfectif et leur distinction.</p> <p>En troisième année (S5, S6), on étudie plus précisément la syntaxe (phrase complexe) ainsi que les modes de narration : le discours direct et le discours indirect.</p>
Évaluation	<p>Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves.</p> <p>Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.</p>
MACA110b MACB110b MACA210b MACB210b	Textes et exercices grammaticaux macédoniens de I à IV (Gjoko Zdravski)
Descriptif	<p>Application du cours de grammaire théorique par des exercices écrits ou oraux et à travers des textes.</p> <p>Les exercices utilisés comme supports pédagogiques sont préparés par le professeur lui-même ou tirés des manuels de macédonien langue étrangère réalisés pour Le Séminaire international de Langue, Littérature et Culture d'Ohrid, ainsi que du manuel (2v.) de langue macédonienne de N. Kitanovski, et de celui de Ch. E. Kramer et L. Mitkovska. En l'absence de manuels de langue macédonienne en français, des manuels en langue macédonienne sont donnés aux étudiants en début d'année universitaire.</p>
Évaluation	<p>Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves.</p> <p>Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.</p>
MACA110c MACB110c	Pratique orale du macédonien I et II (Gjoko Zdravski)
Descriptif	<p>Entraînement à la compréhension par l'écoute ou la visualisation de textes, chants, dialogues, films. Entraînement à l'exposé oral et à la conversation sur des thèmes tirés de la réalité macédonienne par comparaison à la réalité française.</p>
Évaluation	<p>Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves orales, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves.</p> <p>Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen oral, qui représente 100% de l'évaluation.</p>

MACA110d	Pratique écrite du macédonien et thème I et II (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	Ce cours a pour objectif l'acquisition de compétences de base en expression écrite à partir de documents (littéraires ou authentiques) qui sont d'abord traduits du français en macédonien.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA110e MACB110e	Etude de textes macédoniens et version I et II (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	Lecture et étude de textes variés (poésie, prose, théâtre, histoire, etc.) puis traduction de ces textes. L'objectif étant de développer des compétences linguistiques et culturelles.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA120a MACB120a	Pratique orale du macédonien 3 Gjoko Zdraveski)
Descriptif	Traduction orale de textes du français en macédonien. Conversation avec l'enseignant sur des thèmes de la vie quotidienne macédonienne. Préparation à l'exposé oral. À partir d'une documentation en macédonien (articles de journaux, de revue ou textes littéraires voire films) l'étudiant s'exerce à la méthode de l'exposé oral. Il doit, ensuite, réaliser un exposé oral en adoptant les méthodes enseignées.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves orales, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen oral, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA210d MACB210d	Langue des médias macédoniens I et II (Olivera Mladenov)
Descriptif	Initiation à la langue des médias à partir de la lecture et de l'analyse d'articles de la presse, d'écoute et de projection d'émissions de radio et de télévision très variées sur la vie quotidienne de la République de Macédoine contemporaine. Étude du vocabulaire et des expressions, des sigles et autres abréviations se rapportant à des événements politiques de l'histoire de la République de Macédoine. Étude des courants politiques, évolution des mentalités, problèmes de société, mutations socio-économiques.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.

MACA210d MACA210e MACB210d MACB210e MACA310d MACA310e MACB310d MACB310e	Textes juridiques, textes économiques, textes européens (Kristina Velevska) ; Textes administratifs et correspondances avec les institutions étatiques (Olivera Mladenov)
Descriptif	À partir de textes juridiques, économiques, européens, administratifs, des correspondances avec les institutions étatiques, il s'agit de familiariser l'étudiant à ces langages spécialisés. La lecture, la traduction (macédonien/français et français/macédonien), la création d'un lexique de mots (élaboration d'une terminologie), d'expressions et l'analyse des textes permettent à l'étudiant d'acquérir une aisance dans la lecture de ces documents et des automatismes d'écriture, par là même, de se préparer aux activités du monde contemporain grâce à une meilleure connaissance du pays. La Constitution, le Code pénal, la correspondance diplomatique, les différents accords intergouvernementaux, les contrats, les journaux officiels de la République, les textes d'économie tirés de revues spécialisées et de quotidiens sont les supports pédagogiques utilisés.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACB210c	Thème macédonien (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	Entraînement à la traduction du français en macédonien en travaillant les expressions propres à chaque langue.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA310b MACB310b	Thème et rédaction macédoniens I et II (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	Le cours se déroule en deux temps. 1) La traduction du français en macédonien d'une œuvre ou d'extraits d'une œuvre littéraire. 2) Exercices de rédaction : il s'agit de mettre en pratique les connaissances grammaticales et lexicales acquises et de les perfectionner.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA310c	Conversation thématique et lexique macédoniens (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	À partir de textes relatifs à des «situations» (première rencontre, premier voyage, dialogue téléphonique, banque, poste, restaurant, fêtes, famille, études, profession, anatomie, sports, etc.), il s'agit de s'exercer à la conversation thématique spontanée et d'élaborer un lexique de mots et d'expressions spécifiques (thématiques).

Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves composées d'une partie orale et d'une partie écrite, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit et oral, qui représente 100% de l'évaluation.
MACB220a	Histoire de la littérature macédonienne par les textes (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	On y aborde, à travers les textes en langue macédonienne traduits en français, les écrivains et poètes majeurs de la littérature macédonienne depuis ses origines (IX ^e s.) jusqu'à l'époque moderne.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA220a	Histoire de la langue macédonienne par les textes (Gjoko Zdraveski)
Descriptif	On retrace l'histoire de la langue macédonienne à partir du IX ^e siècle jusqu'à la création de la langue <i>littéraire</i> ou <i>standard</i> .
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA120a MACB120a	Civilisation de la Macédoine du VI^e siècle à nos jours I et II (Frosa Pejaska-Bouchereau)
Descriptif	Ce cours a pour objectif d'étudier chronologiquement l'histoire de la Macédoine du VI ^e siècle à nos jours. 1) Installation des Slaves sur la Péninsule balkanique, 2) Création des Etats médiévaux, 3) Empire byzantin, 4) Empire ottoman, 5) La religion et la notion de <i>millet</i> . L'Eglise macédonienne 6) Le bogomilisme 7) Le Janissariat, 8) Les insurrections, 9) Les organisations révolutionnaires, 10) Les guerres balkaniques, 11) Le Traité de Bucarest (10 août 1913) et le partage de la Macédoine, 12) La création de la Yougoslavie 13) La création d'un Etat macédonien au sein de la fédération yougoslave, 14) Les conflits interethniques, 15) La création de l'Etat indépendant et souverain : la République de Macédoine et ses différents gouvernements (8 septembre 1991).
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites de deux heures/l'une des épreuves peut être un dossier sur un sujet de civilisation choisi en concertation avec le professeur, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit d'une durée de deux heures, qui représente 100% de l'évaluation.

MACA120b MACB120b	Géopolitique de la Macédoine : De la République de Macédoine à la République de Macédoine du Nord I, II (Frosa Pejoska-Bouchereau)
Descriptif	Seront traités les grands problèmes politiques depuis la création de l'Etat de la République de Macédoine indépendant et souverain (1991). 1) Reconnaissance de l'Etat, de ses emblèmes et drapeaux, 2) Amendements à la Constitution, 3) Attentat contre le président Kiro Gligorov, 4) Légitimité du nom de l'Etat et de la nation, 5) Etude des notions de peuple constitutif, de minorité, de communauté, 6) Conflits interethniques, 7) Accord-cadre d'Ohrid, 8) Etude de la notion de langue officielle, 9) Les recensements, 10) La décentralisation, 11) Candidature à l'Union européenne, 12) Les partis politiques, 13) Les gouvernements et orientations de l'Etat. 14) L'opinion publique macédonienne sur l'élargissement de l'Union européenne. 15) L'Accord de Prespa et la création de la République de Macédoine du Nord.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites de deux heures / l'une des épreuves peut être un dossier sur un sujet de civilisation choisi en concertation avec le professeur, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit d'une durée de deux heures, qui représente 100% de l'évaluation.
MACA220b MACB220b	Traditions orales et arts macédoniens I, II (Frosa Pejoska-Bouchereau)
Descriptif	Ce cours a pour objectif d'étudier les différents genres de la tradition orale macédonienne (conte, poésie, ballade, épopée, chant, proverbe, devinette, etc.) ainsi que les coutumes et les rites. Nous y aborderons en particulier la transformation de faits sociaux, tel la <i>pečalba</i> , en rites coutumiers (la <i>pečalba</i> devient un rite d'initiation masculine). Outre l'art oral, les autres arts y seront étudiés.
Évaluation	Le contrôle continu (CC) est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves écrites de deux heures / l'une des épreuves peut être un dossier sur un sujet relevant de la tradition orale ou des arts choisi en concertation avec le professeur, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves. Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen écrit d'une durée de deux heures, qui représente 100% de l'évaluation.

